

Juvenes Translatores 2023

PDF genereret for oversættelse nr.: 117 fra elev-ID: 13455 [de - da]

Din oversættelse [dansk]

Bedstefar Knut giver den gas

"Hej Christian, har du hørt nyheden? Bedstefar Knut vil stille op til det kommende europavalg!"

"Det er jo ubegribeligt! Han har ikke engang taget det med ro i et halvt år. Men egentligt overrasker det mig slet ikke, Steffi. Sådan en som Bedstefar Knut kan simpelthen bare ikke sidde og trille tommelfingre - slet ikke når alt går i vasken til højre og venstre."

"Helt klart. Han har gåpåmod, når det kommer til at tage ting i en positiv retning. Men rammer han i det hele taget hovedet på sømmet ved at stille op til europaparlamentet? Har de overhovedet noget at skulle have sagt?"

"Det har de da, Steffi! Den gamle fordom om, at medlemsstaterne lader deres gamle, støvede politikere, som alligevel er ved deres karrieres ende, løbe en æresrunde i Bruxelles eller Strasbourg - som i den gamle joke, om at sende sin bedstefar til Europa - har aldrig været mindre sand end nu. Europaparlamentet blander sig i alle de vigtigste problemstillinger."

"Så kommer han jo til at passe helt perfekt ind der. Jeg ville ønske, at jeg havde arvet noget af Knuts politiske begejstring, Christian. Jeg har altid beundret, hvor meget lidenskab han har stået inde for sine overbevisninger med. Han gjorde virkelig meget godt for vores by, da han var borgmester."

"Helt sikkert. Men politisk arbejde er jo kun en af mange muligheder, når det handler om at sætte gang i noget. Jeg synes egentligt, at vi alle burde hjælpe til med at bidrage til det store hele i vores hverdag. Du er jo sådan et slags IT-geni, Steffi. Du kunne jo for eksempel hjælpe os i pensionistcentret ved at vise bedsteforældrene, hvordan man ordner sine banktransaktioner og offentlige henvendelser online. Og hvis du synes, at det bliver for kedeligt, kan du måske hjælpe Bedstefar Knuts valgkampagne ved at blive hans SoMe-manager."

"Haha. Det med valgkampen er ikke lige noget for mig, Christian. Men den idé med IT-kurserne i pensionistcentret lyder fed! Jeg vil helt klart finde ud af, om der er behov for det."

"Gør det, Steffi. Og hvis du så viser dem, hvordan man stemmer online, bidrager du også indirekte til europavalgets succes. Og apropos valget, ringer jeg lige til Bedstefar Knut lidt senere. Medmindre jeg er helt galt på den, er fremmedsprogskundskaber ikke helt uvigtige i europaparlamentet. Jeg kunne jo hjælpe ham med at friske sit engelsk op, så han senere, som parlamentsmedlem, kan få sine budskaber ind hos folket så gnidningsfrit som muligt."

Juvenes Translatores 2023

PDF genereret for oversættelse nr.: 117 fra elev-ID: 13455 [de - da]

Teksten, du skal oversætte [Deutsch]

Opa Knut startet durch

„Hallo Christian, hast du schon das Neueste gehört? Opa Knut will sich für die kommende Europawahl aufstellen lassen!“

„Ist ja nicht zu fassen! Nicht einmal ein halbes Jahr hat er es im Ruhestand ausgehalten. Aber richtig überrascht bin ich nicht, Steffi. So einer wie Opa Knut kann einfach nicht stillsitzen – schon gar nicht, wenn links und rechts alles den Bach runtergeht.“

„Stimmt. Der will anpacken, Dinge zum Besseren verändern. Ob er da wohl beim Europäischen Parlament an der richtigen Adresse ist? Haben die überhaupt irgendwas zu sagen?“

„Aber klar doch, Steffi! Das alte Vorurteil, dass die Mitgliedstaaten ausgediente Politiker zum Ende der Karriere gerne noch eine Ehrenrunde in Brüssel und Straßburg drehen lassen – so nach dem Motto ‚Hast du einen Opa, schick ihn nach Europa‘ – war noch nie so unzutreffend wie heute. Das Europaparlament mischt bei allen wichtigen Fragen mit.“

„Na dann ist er ja dort genau richtig. Ich wünschte, ich hätte etwas von Knuts politischem Elan geerbt, Christian. Ich habe es immer bewundert, mit welcher großer Leidenschaft er für seine Überzeugungen eingetreten ist. Er hat als Bürgermeister in unserer Stadt wirklich viel bewegt.“

„Auf jeden Fall. Aber politische Arbeit ist ja nur eine von vielen Möglichkeiten, etwas ins Rollen zu bringen. Ich finde, wir alle können in unserem Alltag mit kleinen Gesten einen Beitrag zum großen Ganzen leisten. Du bist doch so ein IT-Genie, Steffi. Du könntest zum Beispiel bei uns im Seniorenzentrum den Opas und Omas zeigen, wie man online Bankgeschäfte und Behördengänge erledigt. Und wenn dir das zu langweilig wird, kannst du immer noch als Social-Media-Managerin bei Opa Knuts Wahlkampfteam einsteigen.“

„Haha. Das mit dem Wahlkampf ist nichts für mich, Christian. Aber die Idee mit den IT-Kursen im Seniorenzentrum ist klasse. Ich werde mal nachfragen, ob Bedarf besteht.“

„Mach das, Steffi. Und wenn du ihnen dann noch zeigst, wie man einen elektronischen Antrag auf Briefwahl stellt, leistest du indirekt auch einen Beitrag zum guten Gelingen der Europawahl. Apropos Wahl. Ich rufe später noch Opa Knut an. Wenn mich nicht alles täuscht, sind im Europaparlament Fremdsprachenkenntnisse nicht ganz unwichtig. Ich könnte ihm ja helfen, sein Englisch etwas aufzupolieren, damit er später als Parlamentarier seine Botschaften auch möglichst geschmeidig unter die Leute bringt.“